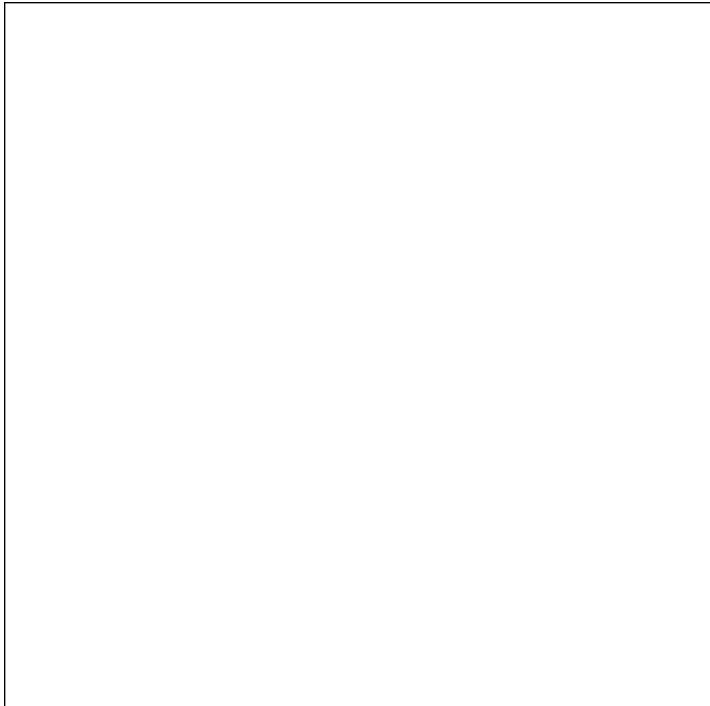




(uten bilder)

III nivå 5

- ⦿ amharisk / nyorsk
- ☞ Dawit Girma
- ☞ Wiehan de Jager
- ☞ Lesley Koyi



Magzwe

መንዘብ

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført midt av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Oversatt av: Dawit Girma (am), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)
Illustrert av: Wiehan de Jager
Skrevet av: Lesley Koyi

መንዘብ / Magzwe

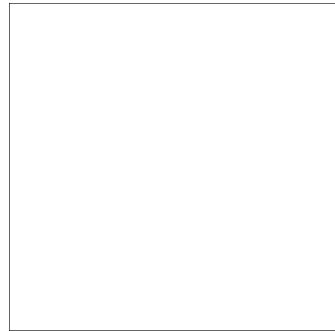
barnebøker.no

Barnebøker for Norge



<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>
Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons



በተጨማሪዎች የፍይሬብ ከተማ በርካታ የትዲና ተዳደረዋች ይሞላል፡፡
የሰቅድ እና በያሳለቱ ይገኘለ፣ እያንዳንዱን ቅን አንድሆ ይቀበላቸል፡፡ እና ይ
ቀን መዋኑ ለቻቻ ከመንግሥት ፍርድ የተኞበኑን ማንጠራ መቋለለ፡፡ በርድን
ለመከላከል ቅሽኝ አንድደው እናት ይምቀ ነበር፡፡ ከልቻቻ ወሰጥ ማኑዛው
በኢትዮጵያ ተንሽ ነበር፡፡

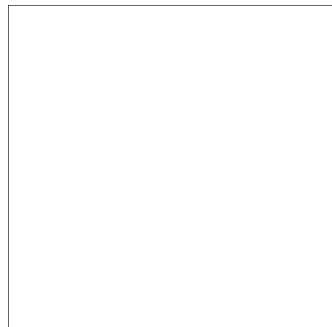
...

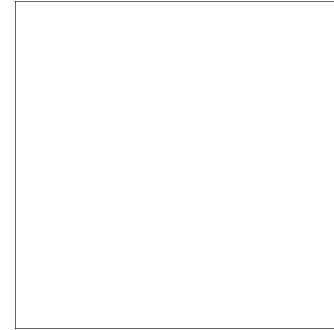
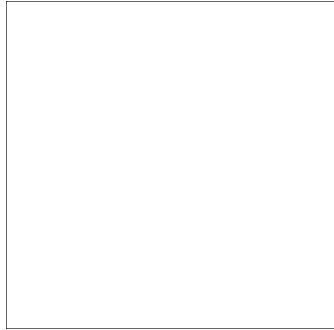
I den travle byen Nairobi, langt frå det trygge livet
heime, budde det ein gjeng heimlause gutter. Dei tok
kvar dag akkurat som han kom. Ein morgen pakka
gutane saman mattene sine etter at dei hadde sove på
det kalde fortauet. For å fordrive kulda laga dei eit bål av
søppel. Ein av gutane i gjengen var Magozwe. Han var
den yngste.

Då Magozwe sine foreldre døydde, var han berre fem år.
Han drog før å bu med onkelen sitt. Denne mannen
bydde seg ikke om barnet. Han gav ikke Magozwe nok
mat. Han tringa guten til å jobba hardt.

...

ØAÆTT Æ, æf øyrhaug 15 900+ IUC:: hæf C 7C AWDAC 8::
ÆTÆTT Æ, æf øyrhaug 17 7A 7C AÆTTAÆTT 900+ IUC:: AÆTTAÆTT Uf 900+
ÆÆMMÆÆH:: hæf C 7C 900+ IUC::





ማኑም ካማረር ወደ ጥያቄ ከጠየቀ ላኩ ይገኘዋል:: ትምህርት ቤት
ለመሬድ ሲጠይቅ ላኩ ይመታውና አንዳሸ ይላል:: <<እንተ በጥም ይደብ የህ
ምንም መማር አነቶችልም>> በእንዳሸ አይወት ሆኖታ ስሳት ይመታት ከቆየ
በኩሉ አንዳ ቅን ፕሮ ከአነቱ አመለመ:: ካኝና መኖርም ታሟረታ::

...

Viss Magozwe klagar eller stilte spørsmål, slo onkelen hans han. Når Magozwe spurde om han kunne gå på skulen, slo onkelen hans han og sa: "Du er for dum til å læra noko som helst." Etter tre år med denne behandlinga rømde Magozwe frå onkelen sin. Han byrja å bu på gata.

በለፈንና ጥሩው ቤት ገበዕባ ውስጥ ቁጥር በለ ከተምህርት ቤት
የወሰድውን የተረከት መጽሐፍ ያነበል:: ቁጥር መጥና አጠራበት ተቀመጣ::
<<ተረከቱ ሲለምን ነው?>> ቁጥር ጠየቀ:: <<ተረከቱ አንድ መምህር ሲለሆነ ላይ
ነው::>> ማኑም መለሰ:: <<የልቻ ሲሞ ማነው?>> ጠየቀ ቁጥር:: <<ስዕም
ማኑም ይበላል!>> እለ ማኑም በፈጥጥ::

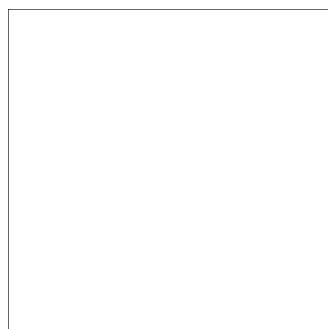
...

Magozwe sat på tunet ved huset med det grøne taket og las ei barnebok frå skulen. Thomas kom og sat seg ved sida av han. "Kva handlar forteljinga om?" spurde Thomas. "Ho handlar om ein gut som vert lærar", svara Magozwe. "Kva heiter guten?" spurde Thomas. "Han heiter Magozwe", svara Magozwe med eit smil.

rivaliseringarne gjengar som ville ha kontroll over delar av vansketelegare på grunn av slåsskamper med selja plast og anna til resirkulering. Livet var enda avhengig av dei få pengane dei fekk frå å tilgga og frå å var det ingen som kunne hjelpe dei. Gjengen var arrestert, andre gonger vart dei slakt. Når dei vart sjuk, kvar dag berre for å finna mat. Nokre gonger vart dei levet på gata var vansketeleg, og dei fleste gutane sløt dei mykje å ta att. Av og til ville han gjie opp. Men han hadde mykje å gjøre med fotballspelaren i barnebokaene. Som tenkte på piloten og fotballspelaren i barnebokaene. Som Magozwe byrja på skulen, og det var vansketeleg. Han

...

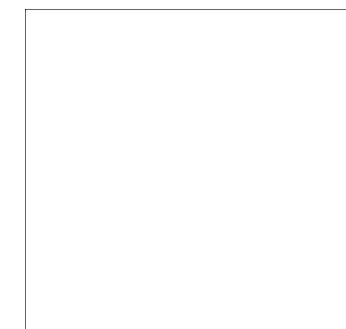
አማካች የመግደርት አብክ የታወሻ ፕሃዣስ ጉዢፋ::
በዚህ ክፍያው እና ቤትና እንደ እና ተፈጻሚ ደር ያኩል
የወሰኑ እንደሚተካው ነገሩ የሚከተሉ በዚህ በፊት ተከራክር እና ተዘረዘሩ
የመግደብ መሬት መሬት የሚከተሉ በፊት ተከራክር እና ተዘረዘሩ
በላይ የሙሉ:: የሚከተሉ በፊት ተከራክር እና ተዘረዘሩ:: በፊት ተከራክር እና ተዘረዘሩ::

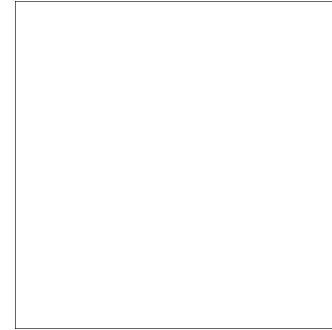
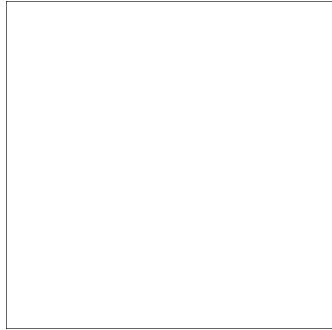


dei gav han ikkje opp.
hadde mykje å gjøre med fotballspelaren i barnebokaene. Som tenkte på piloten og fotballspelaren i barnebokaene. Som Magozwe byrja på skulen, og det var vansketeleg. Han

...

የታወሻ::
እና ተፈጻሚ ደር ያኩል:: እና ተፈጻሚ ደር ያኩል
ተፈጻሚ ደር ያኩል:: እና ተፈጻሚ ደር ያኩል:: እና ተፈጻሚ
የሚከተሉ በፊት ተከራክር እና ተዘረዘሩ:: እና ተፈጻሚ
የሚከተሉ በፊት ተከራክር እና ተዘረዘሩ:: እና ተፈጻሚ
የሚከተሉ በፊት ተከራክር እና ተዘረዘሩ:: እና ተፈጻሚ
የሚከተሉ በፊት ተከራክር እና ተዘረዘሩ::





አንድ ቅን ማኑዘም የቁስኩ ገንዘብ ላይ አንድ የሆነ የተገኘበትና
የረዳ የተረኞ መጽሐፍ አገኝ:: እናደናወና በበርሳው ካተተው:: በየቀኑ
መጽሐናን ያወጻኑ ስለፈኝን ያያል:: ማንበብ ገን አይችልም ነበር::

...

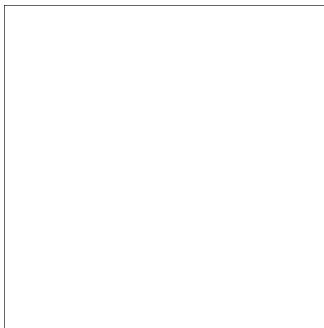
Ein dag medan Magozwe leitte i nokre søppelbøtter, fann han ei gammal fillete barnebok. Han fjerna mørkka frå ho og la den i sekken sin. Kvar påfølgjande dag tok han ut boka og såg på bileta. Han visste ikkje korleis han skulle lesa orda.

ከዘመና ማኑዘም በለአረንጋዶ ጥሩ በት ወሰጥ ወደለ አንድ ክፍል ፈደ::
ክፍሉን ካለለው ሆለት ልማት ጽሑፍ ንዑስ የተጠሪው:: በበቱ በጠቅላይ አስር
ለማት ይሞራለ:: እብረውም ሲሳኔ እና ባድ:: ሰሳት ወሻዋቸ:: አንዳንት ይመት
አንዳሁም አንድ የረዳ ፍያል ይሞራለ::

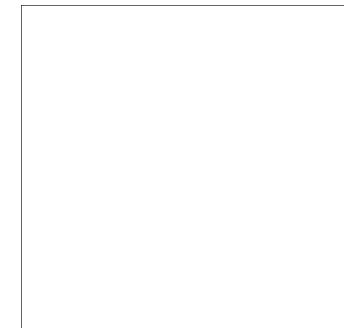
...

Dermed flytta Magozwe inn i eit rom i eit hus med grønt tak. Han delte rommet med to andre gutter. Til saman var det ti born som budde i det huset. Saman med tanta Cissy og mannen hennar, tre hundar, ein katt og ei gammal geit.

...
 Åh! Åh! Åh! Åh! Åh! Åh! Åh! Åh!
 Åh! Åh! Åh! Åh! Åh! Åh! Åh! Åh!
 Åh! Åh! Åh! Åh! Åh! Åh! Åh! Åh!



Åh! Åh! Åh! Åh! Åh! Åh! Åh! Åh!
 Åh! Åh! Åh! Åh! Åh! Åh! Åh! Åh!



forteljninga.

Billets forstalde forteljninga om ein gut som vokser opp til å
 vera pilot. Magasinet brukte å dagdrøyma om å vera
 pilot. Nokre gonger innbilete han seg at han var gutten i
 forteljninga.

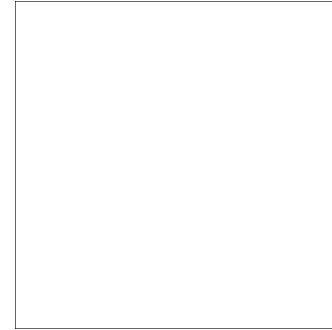
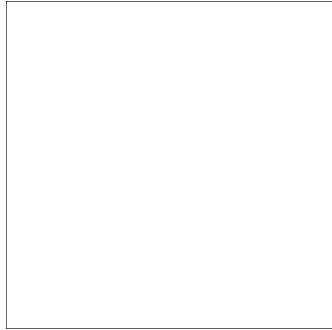
Pa den nye staden.

Han snakka om det han var redd for med Thomas. Med
 tiida forsikra mannen om at livet kunne vera betre
 da den nye staden.

...

...

...



ቀዝኑ ንብረት ማኅበቻው መንገድ ደር ቅዱ ይለምናል:: እንደ ስወ ወደአስተያየት እና በኋላ እና በኋላ እና በኋላ:: <<ሰላም! ቅዱ እና በኋላ:: እኩል እኩል እና በኋላ:: እኩል እኩል እኩል>> እኩል እኩል:: በጭ ቅዱ
ወደተቀባዩ በለ ስማያዊ ጥሩ በተ ተቆሙ:: <<ደግብኝ ነት ወደዚህ ደረሰኝ ማኅበቻው እኩል እኩል?>> ስወ ወደዚህ ቅዱ እኩል::

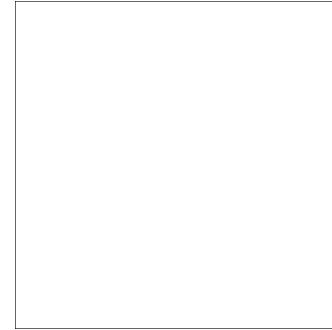
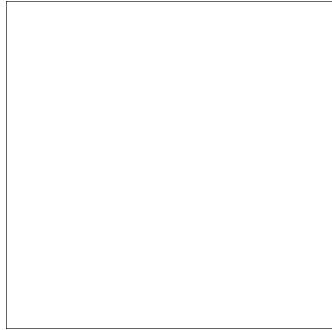
...

Det var kaldt og Magozwe stod langs vegen og tagg. Ein mann gjekk bort til han. "Hei, eg heiter Thomas. Eg bur i nærleiken, på ein stad der du kan få deg noko å eta", sa han og peikte på eit gult hus med blått tak. "Eg håpar du dreg dit for å få deg litt mat?" spurde han. Magozwe såg på han, og deretter på huset. "Kanskje", sa han og gjekk.

ማኅበቻው ሲለተጠቀሙው እኩል በታኑ እኩል ሲለሚችልበት ሆኖ ማስፈጸም የዚህ እኩል ያለው እኩል በሚንስ? እኩል መሆኑ የሚይችል በመም ይደግ በሚንስ? እኩል እኩል በታ ከሂደት በእኩል በገዢናቸው? መፍራት ፕሮ፷:: <<ምናልበትም እኩል እኩል ለይ መሆን እኩል እኩል እኩል>> በላይ እኩል::

...

Magozwe tenkte på denne nye staden og på å gå på skulen. Kva om onkelen hans hadde rett og han var for dum til å læra noko? Kva om dei slo han på denne nye staden? Han var redd. "Kanskje det er betre å bu på gata", tenkte han.



ማኑዬው መንገድ ዓርአገኛው መንገድ ጥሩ ሆኖ በለስኗል የተረከት መጽሐፍን
አየተመለከት ስለ ቅማስ መጥቶ አጠቃላይ ተቀዥዣ :: <<ተረከቱ ስለምንድን
ነው?>> ቅማስ ጠኩፍ:: <<አንድ ፖይስ ስለሆነ ልደ ተረከኝ ነው>> መለሰ
ማኑዬው:: <<የልደ ስም ማኑዬ?>> ጠኩፍ ቅማስ:: <<አለው-ቅም፣ ማንበብ
አልቻልም እኩ>> ላይ ማኑዬው ለሰላለ በለ::

...

Magozwe sat på fortauen og kika i biletboka då Thomas kom og sette seg ved sida av han. "Kva handlar forteljinga om?" spurde Thomas. "Ho handlar om ein gut som vert pilot", svara Magozwe. "Kva heiter guten?" spurde Thomas. "Eg veit ikkje, eg kan ikkje lesa", svara Magozwe lågt.

በተገናኙ ገዢ ማኑዬው ተረከኝ ሁሉ ለቅማስ ያጭዥ-ተዋል:: አሳተኞች
አንድደረሰው እና አንድኑ ማሞላጥ አንድቻለ ይኑግሩዋል:: ቅማስ በዘ
አያዥራም፡ ማኑዬውንም አንድሆ አድርጊ አንድኩ አታድርጊ አይልም፡ ከም
በለው በአትከት-ደት በዘ ያደምጠዋል:: አንድንደ በለሰማያዊው ጥሩ ተፈቻ
በት ቅማስ ለሰላለም ያወረለ::

...

Då dei møttest, byrja Magozwe å fortelja si eiga historie til Thomas. Det var historia om onkel hans og kvifor han rømde heimanfrå. Thomas snakka ikkje mykje, og han sa ikkje til Magozwe kva han skulle gjera, men han lytta alltid oppmerksamt. Nokre gonger snakka dei saman medan dei åt i det gule huset med det blå taket.